



Reg. Nr. 25 151-01/1

F

Mode d'emploi

GB

Operating Instructions



**Mod. AJS-AJH**

**De 6.5 t à 100 t**

(Simple traduction de la notice originale)

France

**Yale Levage SARL**

Zone Industrielle des Forges

18108 Vierzon Cedex

Phone: 00 33 (0) 248/71 85 70

Fax: 00 33 (0) 248/75 30 55

Web Site: [www.yale-levage.com](http://www.yale-levage.com)

E-mail: [centrale@yale-levage.com](mailto:centrale@yale-levage.com)

**Yale®**



## Notice d'utilisation pour les cric aluminium ; Type : AJH, AJS, JAH and JAS.

### Avant la mise en service :

- 1) La capacité maximale utile du cric est indiquée sur la plaque constructeur.
- 2) Assurez vous que la charge à soulever ne dépasse pas la force maximale du cric.

### Levage de charge :

1. **Modèles AJH et JAH : 20, 30, 60, 100 T** peuvent être positionnés de deux manières différentes :
  - a) En position vertical, de manière classique.
  - b) En position horizontal, avec la face avant dirigé vers le sol (afin d'avoir le levier de commande vers le haut).
2. **Modèles AJH et JAH : 20, 30, 60, 100 T** sont équipés de deux systèmes de sécurités :
  - a) Une valve de limitation de pression, qui évite toute surcharge du cric.
  - b) Un dispositif de fin de course, afin de renvoyer l'huile vers le réservoir.
3. **Modèles AJS-65, AJS-104, JAS-103 et JAS-105** peuvent être utilisés dans toutes les positions, même à l'envers. Ces crics sont équipés d'une bague d'arrêt pour la fin de cours du piston, d'un ressort de rappel et d'une valve de limitation de pression pour les surcharges.
  - 1) Ne jamais charger le cric de biais ou sur un bord.
  - 2) Fermer fermement la valve de décharge sur la face avant du cric à l'aide de l'extrémité aplatie du levier. La valve de décharge doit être serré à la main.  
**NE PAS SERRER TROP FORT, POUR NE PAS RISQUER D'ENDOMMAGER TOTALEMENT LE SUPPORT DE VALVE.**
  - 3) Positionner le cric dans l'axe de la charge.
  - 4) Ajuster la tige filetée située à l'extrémité du piston afin d'approcher au mieux la tête du cric de la charge.
  - 5) Introduire le levier dans le montant de la pompe et effectuer des mouvements de pompage avec le piston.

### Descente de la charge :

- 1) Pour abaisser la charge, ouvrir la valve de décharge, positionner sur la partie avant du cric, en tournant dans le sens antihoraire à l'aide du levier de commande.
- 2) La vitesse de descente de la charge est directement proportionnelle à l'ouverture de la valve de décharge.
- 3) S'assurer que personne ne se trouve dans la zone de danger.

### Points importants à respecter :

- 1) La charge ne doit jamais être placée de biais sur le cric
- 2) Vérifier régulièrement le niveau d'huile, ne pas remplir complètement le réservoir, respecter la marque de niveau.
- 3) Essuyer le piston avant de le rentrer si celui-ci a reçu de l'huile.
- 4) Un film d'huile sur le piston ne signifie pas forcément une fuite, mais seulement un graissage du piston. Dans ce cas, vérifier si la charge descend lorsque la valve de décharge est fermée.
- 5) Très important :  
Lors d'une opération de montée ou de descente presser le bouton présent sur le bouchon d'évent. Cette manipulation va permettre de chasser l'air présent dans le réservoir. Si l'utilisateur continue à pomper alors que le racleur a déjà atteint sa course maximum, un filet d'huile peut apparaître sur le dessus du racleur. Ce phénomène n'est pas nuisible pour le fonctionnement du cric. Si la fuite semble trop importante le bloc racleur devra être remplacé.

## **Sécurité du travail :**

- 1) Assurez vous que le cric est posé sur un sol stable. Si ce n'est pas le cas, utilisez une plaque stable d'acier comme support. La charge doit reposer sur toute la surface de la selle du piston.
- 2) Ne jamais charger sur le bord de la selle ou de biais.
- 3) Si une charge doit rester levée pendant une longue période, elle doit être étayée mécaniquement.
- 4) Ne jamais laisser tomber des charges sur le piston ou sur la pompe.
- 5) Les crics sont équipés d'une valve de limitation de pression, qui évite toute surcharge du cric.
- 6) Pendant les interruptions de travail, toujours retirer le levier de la pompe.
- 7) Ne pas utiliser de crics abîmés ou présentant des fuites d'huile.
- 8) Le levage ou la descente de charge est interdit, tant que des personnes se trouvent en dessous de la charge ou dans la zone de danger.
- 9) L'opérateur ne doit amorcer la levée d'une charge que lorsqu'il est sûr que le cric est dans la position correcte et que personne ne se trouve dans la zone de danger.

## **Vérifier le niveau d'huile :**

Le niveau d'huile doit être vérifié régulièrement, pour cela, faire descendre le piston complètement, mettre le cric sur un sol stable, enlever le bouchon de remplissage (bouchon en caoutchouc). Compléter le niveau d'huile, jusqu'à atteindre la marque indiquant le niveau maximum d'huile, mais ne jamais dépasser. N'utiliser que de l'huile hydraulique haute pression qualité Yale, classe de viscosité ISO 32.

## **Ventilation :**

Si le piston monte par accoups, cela signifie qu'il y a de l'air dans le circuit hydraulique. Ouvrir la valve de décharge et pomper plusieurs fois à vide. Fermer ensuite la valve de décharge et pomper plusieurs fois à vide. Fermer ensuite la valve de décharge et monter le piston sans charge ; mettre le cric sur la tête et exercer une pression sur le piston en ouvrant à nouveau la valve de décharge. Renouveler cette opération si nécessaire. Ainsi, l'air remonte jusqu'au réservoir. Contrôler ensuite le niveau d'huile.

## **Cric avec sabot :**

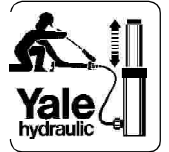
1. Vérifier la charge maximum admissible sur le sabot (40% de la capacité maximum du cric).
2. Vérifier que le sabot est correctement fixé sur le piston. N'utiliser que des sabots adaptés à ce type de crics.
3. L'utilisation d'un sabot sur le cric ne peut pas être combinée avec l'utilisation d'un écrou de sécurité.
4. Les crics avec sabot doivent avoir une base élargie pour fonctionner sur le sabot.

## **Cric avec écrou de sécurité :**

1. Ces crics ne peuvent pas être utilisés avec un sabot.
2. Ne pas charger latéralement le cric.
3. Toujours protéger le cric contre la saleté, la poussière ou l'humidité. Veuillez noter que cette conception particulière ne peut pas être équipée d'un joint racleur pour la poussière.

# Operating instructions for Yale-Aluminium Jacks

Type: **AJH, AJS, JAH and JAS**



7.07

## BEFORE OPERATION

- 1) The max. capacity of the jack is indicated on the decal plate.
- 2) Ensure that the load to be lifted is not greater than the rated capacity of the jack.

## OPERATION: LIFTING THE LOAD

1. **AJH and JAH models: 20, 30, 60, 100 ton**  
can be operated in 2 positions:
  - a) in vertical position, as usual;
  - b) in horizontal position, with the front face down (operating lever upwards)
2. **AJH and JAH models: 20, 30, 60, 100 ton**  
are equipped with 2 safety features:
  - a) internal pressure valve to protect the jack from overload during operation.
  - b) a stroke limitation device, to stop the piston in the end position, leading the pressurized oil back to the reservoir.
3. **AJS-65, AJS-104, JAS-103 and JAS-105**  
can be operated in any position, also upside down. These jacks are equipped with a stop ring for piston stop, spring return and pressure valve to avoid overloading.
  - 1) Do not use jacks with eccentric loads or place jack at edges.
  - 2) To close the relief valve positioned at the front of the jack, turn the valve clockwise with the operation lever. The relief valve should be hand-tight only.  
**DO NOT OVER-TIGHTEN AS THIS CAN DAMAGE THE VALVE SEAT.**
  - 3) Position the jack under the load safely.
  - 4) Adjust screw extension to eliminate space between the jack and the load.
  - 5) Position the lever in the pump socket and begin pumping to raise the load.

## OPERATION: LOWERING THE LOAD

- 1) To open the relief valve positioned at the front of the jack, turn the valve anti-clockwise, using the operation lever.
- 2) The speed at which the jack lowers is in direct proportion to the speed at which the valve is opened.
- 3) Before lowering a load, ensure that all personnel are clear of the danger zone.

## IMPORTANT POINTS

- 1) Jacks should not be subjected to eccentric loads.
- 2) Check oil level regularly, do not overfill the reservoir, see marks at dipstick.
- 3) Clean the piston before retraction when piston is contaminated.
- 4) Oil film on the piston is not always a leakage, it can be sticking oil from the piston. In this case check if load lowers by leakage with closed relief valve.

## 5) Important:

During lifting- and lowering operation press now and then the push-button on the filler cap. This eliminates the vacuum in the reservoir. Continual pumping after ram has reached full stroke may result in a little oil seeping from top of the ram. This is not detrimental. If the leak is excessive then the ram packing should be replaced.

## SAFETY PRECAUTIONS

- 1) Ensure that jack is on solid ground, with the total base supported. If the ground is not solid, use a steel plate to support the load. The load must rest on total surface of piston-saddle or lifting claw.
- 2) Never use the jack on its edge or diagonally.
- 3) If the load is to be left in the raised position, use packing pieces as additional support.
- 4) Do not drop loads on the piston or the pump plunger.
- 5) Jacks are fitted with internal pressure valve to prevent overloading by pumping.
- 6) Remove operating lever when not in use.
- 7) Do not use damaged or leaking jacks.
- 8) Do not lift or lower loads when personell or other equipment are under the load or in danger zone.
- 9) The operator is responsible at all times for safety precautions.

## CHECKING OIL LEVEL

Check the oil level regularly by retracting the piston fully, placing the jack in a vertical position and carefully removing the oil- filler plug. For the oil level see marks at dipstick. Top-up as necessary, but do not over-fill. Only use high quality Yale hydraulic oil to Class ISO 32.

## BLEEDING AIR FROM THE SYSTEM

In case the piston feels "spongy" during operation, air may have entered the pressure system. To remove air from the system, open the relief valve, operate the pumping mechanism several times, close the relief valve and advance the piston without load. Turn the jack upside down, open the relief valve and push the piston closed. Repeat until all the air is removed. After carrying out the air bleeding procedure, check the oil level.

## Jacks with lifting claws:

1. Take care of the maximum permitted load of the claw **(40 % of the jack capacity)**.
2. Check that claw is properly hooked in on top of the piston. Only use claw in upright position.
3. Lifting claws cannot be combined with jacks with safety lock nut.
4. Jacks must have an extended base when used with lifting claws.

## Jacks with safety lock nuts:

1. These jacks cannot be operated with lifting claws.
2. Avoid side loading.
3. Protect jack from dirt, sand and humidity. Please note that this particular design cannot be equipped with a dirt wiper.



**EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG 98/37/EG (Anhang IIA)**  
**EC Declaration of Conformity 97/37/EEC (Appendix IIA)**  
**Déclaration de Conformité CE 98/37/EEC (Appendice IIA)**

Hiermit erklären wir, dass die nachstehend bezeichnete Maschine in ihrer Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinie Maschinen entspricht. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung/Ergänzung der Maschine verliert diese EG-Konformitätserklärung ihre Gültigkeit. Weiterhin verliert diese EG-Konformitätserklärung ihre Gültigkeit, wenn die Maschine nicht entsprechend den in der Betriebsanleitung aufgezeigten bestimmungsgemäßen Einsatzfällen eingesetzt und die regelmäßig durchzuführenden Überprüfungen nicht ausgeführt werden.

We hereby declare, that the design, construction and commercialised execution of the below mentioned machine complies with the essential health and safety requirements of the EC Machinery Directive. The validity of this declaration will cease in case of any modification or supplement not being agreed with us previously. Furthermore, validity of this declaration will cease in case that the machine will not be operated correctly and in accordance to the operating instructions and/or not be inspected regularly.

Déclarons que la machine désignée ci-dessous correspond tant dans sa conception que dans sa construction aux principales exigences de santé et de sécurité des directives machines CE. La validité de cette déclaration cessera en cas de modification ou élément ajouté n'ayant pas bénéficié précédemment de notre accord. De plus, la validité de cette déclaration cessera si l'utilisation de la machine n'est pas conforme aux instructions de mise en service, et si elle n'est pas vérifiée régulièrement.


**Bezeichnung der Maschine/  
Product/Produit:** AJS-Reihe, - Series, AJH-Reihe, -Series

**Maschinentyp/  
Type/Type d'appareil:** Hydraulische Aluminiumheber  
Hydraulic Aluminium jack  
Cric aluminium

**Einschlägige EG-Richtlinien/  
Relevant EC Directives/  
Directives CE correspondantes** EG-Richtlinie Maschinen 98/37/EG,  
EC Machinery Directive 98/37/EEC  
Directive machines CE 98/37/EEC

**harmonisierte Normen, insbesondere/  
Transposed standards in particular/  
Normes, en particulier :** EN 12100,  
EN 982,  
EN 349,  
EN 24346

**Qualitätssicherung/  
Quality assurance/  
Assurance qualité :** DIN EN ISO 9001

**Datum/Hersteller-Unterschrift:** 16. Mai 2007 i.V. 

**Angaben zum Unterzeichner:** Leiter Qualitätssicherung  
Manager Quality Assurance  
Responsable Assurance Qualité

## Germany and Export territories

-European Headquarter-

### Yale Industrial Products GmbH

Am Lindenkamp 31  
42549 Velbert  
Phone: 00 49 (0) 20 51/600-0  
Fax: 00 49 (0) 20 51/600-127  
Web Site: [www.yale.de](http://www.yale.de)  
E-mail: [central@yale.de](mailto:central@yale.de)

## United Kingdom

### Yale Industrial Products Ltd.

3 D Hortonwood 10  
Telford, Shropshire TF 1 7ES  
Phone: 00 44 (0) 19 52 67 02 22  
Fax: 00 44 (0) 19 52 67 77 93  
Web Site: [www.yaleproducts.com](http://www.yaleproducts.com)  
E-mail: [sales@yaleproducts.com](mailto:sales@yaleproducts.com)

### Yale Industrial Products Ltd.

Unit 12, Loughside Industrial Park  
Dargan Crescent, Belfast BT3 9JP  
Phone: 00 44 (0) 28 90 77 14 67  
Fax: 00 44 (0) 28 90 77 14 73  
Web Site: [www.yaleproducts.com](http://www.yaleproducts.com)  
E-mail: [sales@yaleproducts.com](mailto:sales@yaleproducts.com)

## Austria

### Yale Industrial Products GmbH

Gewerbepark, Wiener Straße 132a  
2511 Pfaffstätten  
Phone: 00 43 (0) 22 52/4 60 66-0  
Fax: 00 43 (0) 22 52/4 60 66-22  
Web Site: [www.yale.at](http://www.yale.at)  
E-mail: [zentrale@yale.at](mailto:zentrale@yale.at)

## France

### Yale Levage S.A.R.L.

Zone Industrielle des Forges  
18108 Vierzon Cedex  
Phone: 00 33 (0) 248/71 85 70  
Fax: 00 33 (0) 248/75 30 55  
Web Site: [www.yale-levage.com](http://www.yale-levage.com)  
E-mail: [centrale@yale-levage.com](mailto:centrale@yale-levage.com)

## Spain and Portugal

### Yale Elevación Ibérica S.L.

Ctra. de la Esclusa, s/n  
41011 Sevilla  
Phone: 00 34 954 29 89 40  
Fax: 00 34 954 29 89 42  
Web Site: [www.yaleiberica.com](http://www.yaleiberica.com)  
E-mail: [informacion@yaleiberica.com](mailto:informacion@yaleiberica.com)

### Yale Elevación Ibérica S.L.

Rua Poseidón, 2 (Polg. Icaria)  
15179 Perillo-Oleiros (A Coruña)  
Phone: 00 34 981 63 95 91  
Fax: 00 34 981 63 98 27  
Web Site: [www.yaleiberica.com](http://www.yaleiberica.com)  
E-mail: [informacion@yaleiberica.com](mailto:informacion@yaleiberica.com)

## Hungary

### Yale Industrial Products Kft.

8000 Székesfehérvár  
Repülőtér  
Phone: 00 36 (06) 22 546-720  
Fax: 00 36 (06) 22 546-721  
Web Site: [www.yale.de](http://www.yale.de)  
E-mail: [info@yale-centraleurope.com](mailto:info@yale-centraleurope.com)

## Netherlands

### Yale Industrial Products B.V.

Grotenoord 30  
3341 LT Hendrik Ido Ambacht  
Phone: 00 31 (0) 78/6 82 59 67  
Fax: 00 31 (0) 78/6 82 59 74  
Web Site: [www.yaletakels.nl](http://www.yaletakels.nl)  
E-mail: [information@yaletakels.nl](mailto:information@yaletakels.nl)

## South Africa

### Yale Industrial Products (Pty) Ltd.

P.O. Box 15557  
Westmead, 3608  
Phone: 00 27 (0) 31/7 00 43 88  
Fax: 00 27 (0) 31/7 00 45 12  
Web Site: [www.yale.co.za](http://www.yale.co.za)  
E-mail: [sales@yale.co.za](mailto:sales@yale.co.za)

### Yale Lifting & Mining Products (Pty) Ltd.

P.O. Box 592  
Magaliesburg, 1791  
Phone: 00 27 (0) 14/5 77 26 07  
Fax: 00 27 (0) 14/5 77 35 34  
Web Site: [www.yale.co.za](http://www.yale.co.za)  
E-mail: [yalelift@mweb.co.za](mailto:yalelift@mweb.co.za)



Reg. Nr. 151

Certified since November 1991

Subject to engineering changes and improvements. No warranty for printing errors or mistakes.

Ident.-No.: 09900454/07.2005